



RÉISERBANN
d'Réiser Gemeng

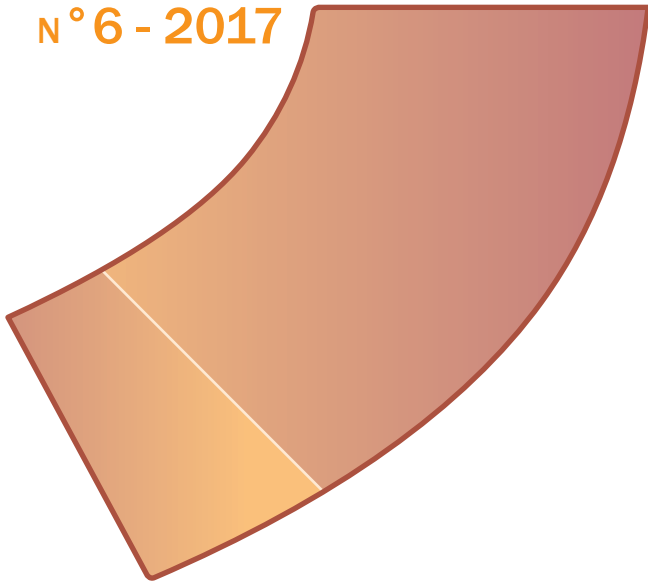
de **GEMENGEROT**

September

video.roeser.lu

N° 6 - 2017

Öffentlech Sëtzung
vun der
Réiser Gemeng
25. September



GEMENGEROT

3 Séance publique / Öffentliche Sitzung - 25.09.2017

„D'PARTEIEN HUNN D'WUERT”

17 DP Fraktioun



T. Jungen
bourgmestre



M. Pesch-Dondelinger
échevin



R. Quintus-Schanen
échevin



E. Fisch
conseiller



E. Reding
conseiller



J.P. Reiter
conseiller



E. Strecker
conseiller



N. Brix
conseiller



P. Schumacher*
*conseiller
indépendant*



E. Berger
conseiller



S. Flammang
conseiller



*Le conseiller communal Pierre Schumacher fait usage de son droit de refuser la parution de sa photo dans toutes les publications communales.

Séance publique / Öffentliche Sitzung

25.09.2017


video.roeser.lu

Lorsque le vote n'est pas spécifié, la décision a été prise à l'unanimité des voix.
Falls das Resultat der Abstimmung nicht angegeben ist, ergab das Votum Einstimmigkeit.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:42 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:42 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herrn Tom Jungen.

Présences / Anwesende : Eugène Berger, Nadine Brix, Erny Fisch, Sandra Flammang, Tom Jungen, Marianne Pesch-Dondelinger, Renée Quintus-Schanen, Edy Reding, Jean-Paul Reiter, Pierre Schumacher, Erny Strecker.

Absences / Abwesende : /

1.1

Communications du collège échevinal

- Durant l'été, nous n'avons pas trouvé un accord avec le seul propriétaire restant des terrains, dont nous avons besoin pour l'aménagement du chemin pour cyclistes et piétons entre Crauthem et Peppange. Nous avons dès lors chargé le bureau d'étude à finaliser le dossier du projet pour que le conseil communal puisse, dans une de ses prochaines réunions, constater l'utilité publique qui doit alors être confirmé par le ministre ayant les travaux publics en sa compétence, en vue d'une procédure d'expropriation.
- Lors de l'incendie de grande envergure samedi soir sur une exploitation agricole à Roeser les dégâts matériels ont bien sûr été très importants, mais heureusement ni homme ni bête ont subi de dommages. Les travaux d'extinction sont toujours difficiles dans de tels cas. Etant donné que le toit de la grange s'était effondré et que la stabilité du bâtiment n'était plus assurée, les pompiers n'ont pas pu rentrer dans la grange. Le collège échevinal était sur place et après concertation avec la Police, le parquet, l'inspecteur régional et le directeur de l'Administration des services de secours, il a été décidé de charger une entreprise spécialisée de dégager les dé-

1.1

Mitteilungen des Schöffenrats

- Während des Sommers, haben wir keine Einigung mit dem letzten noch fehlenden Grundstücksbesitzer gefunden, die wir brauchen zum Anlegen eines Fahrrad- und Fussgängerweges zwischen Krautem und Peppingen. Wir haben demnach das Planungsbüro beauftragt die Projektunterlagen fertig zu stellen, so dass der Gemeinderat, in einer seiner nächsten Sitzungen, die Gemeinnützigkeit feststellen kann, die dann vom Bautenminister bestätigt werden muss, hinsichtlich einer Enteignungsprozedur.
- Bei dem Großbrand am Samstagabend auf einem Landwirtschaftsbetrieb in Roeser waren die Sachschäden natürlich sehr hoch, aber glücklicherweise kamen weder Mensch noch Tier zu Schaden. Die Löscharbeiten sind in solchen Fällen immer sehr schwierig. Weil das Dach der Scheune einfiel und die Stabilität des Gebäudes nicht mehr gewährleistet war, konnten die Feuerwehrleute nicht mehr ins Gebäude reingehen. Der Schöffenrat war vor Ort, und nach Absprache mit der Polizei, der Staatsanwaltschaft, dem Regionalinspektor und dem Direktor der Rettungsverwaltung wurde beschlossen eine spezialisierte Firma damit zu beauftragen die Trümmer

combres et de vider peu à peu la grange. Toutefois il n'était pas facile à trouver le weekend une société disposant de l'équipement adéquat. Pour cette raison, il fallait attendre jusqu'à hier soir jusqu'au début de ces travaux de déblayage, qui pour l'instant persistent encore. Notre corps des pompiers, en service continu depuis samedi avec des corps de communes voisines, avaient à tout moment la situation sous contrôle et je voudrais remercier tous ceux qui étaient sur place. Il est évident qu'il n'est pas agréable pour les voisins d'être exposés à l'odeur de bottes de paille et de foin brûlées, mais malheureusement il n'existe pas d'autre solution, tout comme qu'il n'existait pas d'alternative, samedi soir et durant la nuit au dimanche, au maintien de la fermeture à la circulation de la Grand-rue.

zu entfernen und die Scheune nach und nach zu leeren. Es war jedoch nicht einfach am Wochenende eine Firma zu finden die im Besitz der adäquaten Geräte ist. Darum musste auch bis gestern Abend mit dem Beginn der Aufräumarbeiten, welche immer noch andauern, gewartet werden. Unsere Feuerwehr, die mit den Feuerwehren der Nachbargemeinden seit Samstagabend im Dauereinsatz ist, hatte die Situation jederzeit unter Kontrolle und ich möchte mich bei jedem der vor Ort war bedanken. Es ist natürlich für die Nachbarn nicht angenehm dem Geruch von verbranntem Stroh- und Heuballen ausgesetzt zu sein, aber leider gibt es keine andere Lösung, sowie es auch, am Samstagabend und in der Nacht zum Sonntag, keine andere Lösung gab als die Grand-rue gesperrt zu lassen.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.1

Acte notarié - Acquisition par la Commune (maison à Berchem, rue du Chemin de fer)

Acte du 7 septembre 2017 établi par Me Christine Doerner, notaire de résidence à Bettembourg concernant une acquisition effectuée dans un but d'utilité publique, à savoir pour la construction future d'un complexe scolaire et sportif.

Acte avec les héritiers de feu Mme Georgette Reuter : acquisition d'une maison d'habitation sise à Berchem, 13 rue du Chemin de Fer, inscrite au cadastre de la Commune de Roeser, section B de Berchem, comme suit :

- Numéro 624/1763, « Rue de Chemin de Fer », place voirie, contenant 14 centiares ;
- Numéro 624/1894, « Rue du Chemin de Fer », place (occupée), bâtiment à habitation, contenant 06 ares 85 centiares.

La vente a eu lieu pour et moyennant le prix de 400.000 €.

Le compromis de vente relatif à cette acquisition daté du 5 mai 2017 a été approuvé par le conseil communal de Roeser en date du 22 mai 2017 et par ministre de l'Intérieur

2.1

Notarielle Urkunde – Ankauf durch die Gemeinde (Haus in Berchem, rue du Chemin de Fer)

Notarielle Urkunde vom 7. September 2017 von Me Christine Doerner, Notar aus Bettemburg, betreffend einen Ankauf, welcher zu einem gemeinnützigem Zweck getätigt wird, nämlich zum geplanten Bau einer Schul- und Sportanlage.

Notarielle Urkunde mit den Erben der verstorbenen Frau Georgette Reuter: Ankauf eines Wohnhauses gelegen in Berchem, 13 rue du Chemin de Fer, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion B von Berchem, wie folgt:

- Nummer 624/1763, „rue du Chemin de Fer“, Straßenplatz, mit einer Fläche von 14 Quadratmetern,
- Nummer 624/1894, „rue du Chemin de Fer“, Platz (besetzt), Wohnhaus, mit einer Fläche von 6 Ar und 85 Quadratmetern.

Der Verkauf fand statt zu einem Preis von 400.000 €.

Der Verkaufsvorvertrag betreffend diesen Ankauf vom 5. Mai 2017 wurde vom Ge-

le 14 juillet 2017.

meinderat am 22. Mai 2017 und vom Innenminister am 14. Juli 2017 genehmigt.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Eugène Berger	-	-
Nadine Brix		
Erny Fisch		
Sandra Flammang		
Tom Jungen		
Marianne Pesch-Dondelinger		
Marianne Quintus-Schanen		
Edy Reding		
Jean-Paul Reiter		
Erny Strecker		

Monsieur Pierre Schumacher décide de ne pas participer au vote et de quitter la salle pendant la délibération sur ce point à l'ordre du jour.

Herr Pierre Schumacher entscheidet sich nicht an der Abstimmung teilzunehmen und den Saal während der Beratungen zu diesem Punkt der Tagesordnung zu verlassen.

2.2

Acte notarié – Echange
(Bivange, rue de Kockelscheuer)

Acte du 7 septembre 2017 établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant un échange effectué dans un but d'utilité publique, plus spécialement en vue d'intégrer un immeuble dans la voirie publique.

Acte avec la société anonyme « VALPAT S.A. », ayant son siège social à Luxembourg :

A. Cession par la société :

une languette de terrain sise à Bivange, dans la rue de Kockelscheuer, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section A de Bivange, au lieu-dit « rue de Kockelscheuer », comme suit :

- numéro 357/2809, comme place voirie, contenant 50 centiares.

B. Cession par la Commune :

une languette de terrain sise à Bivange, dans la rue de Kockelscheuer, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section A de Bivange, au lieu-dit « route de Kockelscheuer », comme suit :

- numéro 357 /2810, comme place, contenant 09 centiares.

Les immeubles cédés étant de même valeur, l'échange a eu lieu sans soulte.

2.2

Notarielle Urkunde – Grundstücktausch
(Biwingen, rue de Kockelscheuer)

Notarielle Urkunde vom 7. September 2017 von Me Jean Seckler, Notar aus Junglinster betreffend ein Grundstücktausch welcher zu einem gemeinnützigem Zweck getätigt wird, und zwar um eine Liegenschaft in die öffentliche Straße einzubinden.

Notarielle Urkunde mit der Gesellschaft „VALPAT S.A.“, mit Sitz in Luxemburg:

A. Abtretung der Gesellschaft:

ein Grundstücksstreifen gelegen in Biwingen, in der rue de Kockelscheuer, eingeschrieben in das Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion A von Biwingen, im Ort genannt „rue de Kockelscheuer“, wie folgt:

- Nummer 357/2809, als Straßenplatz, mit einer Fläche von 50 Quadratmetern.

B. Abtretung der Gemeinde:

ein Grundstücksstreifen gelegen in Biwingen, in der rue de Kockelscheuer, eingeschrieben in das Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion A in Biwingen, im Ort genannt „route de Kockelscheuer“, wie folgt:

- Nummer 357/2810, als Platz, mit einer Fläche von 9 Quadratmetern.

Da die abgetretenen Liegenschaften den gleichen Wert haben, fand der Grundstücktausch ohne Ausgleichszahlung statt.

2.3

Acte notarié – Cession gratuite à la Commune

Acte du 7 septembre 2017 établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant une cession gratuite dans un but d'utilité publique, plus spécialement en vue de la reprise dudit immeuble, pour être englobé dans la voirie publique.

Acte avec la société anonyme « AGENCE D.L.H. S.A. », ayant son siège social à Livange : cession gratuite de plusieurs languettes de terrain, d'une contenance totale de 01 are 58 centiares, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section F de Roeser, lieu-dit « rue d'Alzingen », comme suit :

- numéro 663/2036, comme place voirie, contenant 18 centiares ;
- numéro 663/2037, comme place, contenant 23 centiares ;
- numéro 663/2038, comme place voirie, contenant 18 centiares ;
- numéro 663/2040, comme place voirie, contenant 42 centiares ;
- numéro 663/2041, comme place voirie, contenant 21 centiares ;
- numéro 663/2042, comme place, contenant 30 centiares ;
- numéro 663/2043, comme place, contenant 06 centiares.

2.4

Acte notarié – Echange (parcelles de terrain sises à Peppange)

Acte du 14 septembre établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant un échange de labours et prés sis ban de Peppange.

A. Cession par les consorts Rosen :

8 parcelles, d'une contenance totale de 122 ares 65 centiares, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section D de Peppange, comme suit :

- numéro 919/3, lieu-dit : « im Bruch », comme pré, contenant 15 ares 55 centiares,
- numéro 919/762, même lieu-dit, comme pré, contenant 06 ares 60 centiares,

2.3

Notarielle Urkunde – Kostenlose Abtretung an die Gemeinde

Notarielle Urkunde vom 7. September 2017 von Me Jean Seckler, Notar aus Junglinster, betreffend eine kostenlose Abtretung zu einem gemeinnützigen Zweck, und zwar hinsichtlich der Übernahme der Liegenschaft, zur Eingliederung in den öffentlichen Straßenraum.

Notarielle Urkunde mit der Gesellschaft „Agence D.L.H. S.A.“, mit Sitz in Liwingen: kostenlose Abtretung von mehreren Grundstücksstreifen, mit einer Gesamtfläche von 1 Ar und 58 Quadratmetern, eingeschrieben in das Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion F in Roeser, im Ort genannt „rue d'Alzingen“, wie folgt:

- Nummer 663/2036, als Straße, mit einer Fläche von 18 Quadratmetern,
- Nummer 663/2037, als Platz, mit einer Fläche von 23 Quadratmetern,
- Nummer 663/2038, als Straßenplatz, mit einer Fläche von 18 Quadratmetern,
- Nummer 663/2040, als Straßenplatz, mit einer Fläche von 42 Quadratmetern,
- Nummer 663/2041, als Straßenplatz, mit einer Fläche von 21 Quadratmetern,
- Nummer 663/2042, als Platz, mit einer Fläche von 30 Quadratmetern,
- Nummer 663/2043, als Platz, mit einer Fläche von 6 Quadratmetern.

2.4

Notarielle Urkunde – Grundstücktausch (Grundstückspartellen gelegen in Peppingen)

Notarielle Urkunde vom 14. September von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster, betreffend den Grundstücktausch von Äcker und Weiden gelegen im Bann von Peppingen.

A. Abtretung durch die Konsorten Rosen:

8 Parzellen, mit einer Gesamtfläche von 122 Ar und 65 Quadratmetern, eingeschrieben in das Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion D in Peppingen, wie folgt:

- Nummer 919/3, im Ort genannt: „im Bruch“, als Weide, mit einer Fläche von 15 Ar und 55 Quadratmetern,
- Nummer 919/762, im gleichen Ort, als Weide, mit einer Fläche von 6 Ar und 60 Quadratmeter,

- numéro 919/763, même lieu-dit, comme pré, contenant 06 ares 50 centiares,
- numéro 1061, lieu-dit : « In Trinkelchen », comme terre labourable, contenant 14 ares,
- numéro 1062, même lieu-dit, comme terre labourable, contenant 11 ares 70 centiares,
- numéro 1063, même lieu-dit, comme terre labourable, contenant 09 ares 50 centiares,
- numéro 1064, même lieu-dit, comme terre labourable, contenant 11 ares 10 centiares,
- numéro 1139/1470, lieu-dit : « Neilaendigfeld », comme terre labourable, contenant 47 ares 40 centiares.

B. Cession par la Commune :

6 parcelles, d'une contenance totale de 124 ares 50 centiares, inscrites au cadastre de la commune de Roeser, section D de Peppange, comme suit :

- numéro 178, lieu-dit : « auf Bickert », comme terre labourable, contenant 22 ares 70 centiares,
- numéro 179, même lieu-dit, comme terre labourable, contenant 19 ares,
- numéro 179/2, même lieu-dit, comme terre labourable, contenant 19 ares,
- numéro 180, même lieu-dit, comme terre labourable, contenant 17 ares 10 centiares,
- numéro 436/1130, lieu-dit : « Kreuzwiesen », comme pré, contenant 27 ares 60 centiares,
- numéro 436/1131, même lieu-dit, comme terre labourable, contenant 18 ares 80 centiares.

Pour égaliser les biens échangés les consorts Rosen doivent payer à la Commune une soulte de 925,00 €.

- Nummer 919/763, im gleichen Ort, als Weide, mit einer Fläche von 6 Ar und 50 Quadratmetern,
- Nummer 1061, Im Ort genannt: „In Trinkelchen“, als Acker, mit einer Fläche von 14 Ar
- Nummer 1062, im gleichen Ort, als Acker, mit einer Fläche von 11 Ar und 70 Quadratmetern,
- Nummer 1063, im gleichen Ort, als Acker, mit einer Fläche von 9 Ar und 50 Quadratmetern,
- Nummer 1064, im gleichen Ort, als Acker, mit einer Fläche von 11 Ar und 10 Quadratmetern,
- Nummer 1139/1470, im Ort genannt: „Neilaendigfeld“, als Acker, mit einer Fläche von 47 Ar und 40 Quadratmetern.

B. Abtretung durch die Gemeinde:

6 Parzellen, mit einer Gesamtfläche von 124 Ar und 50 Quadratmetern, eingeschrieben in das Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion D in Peppingen, wie folgt:

- Nummer 178, im Ort genannt „auf Bickert“, als Acker mit einer Fläche von 22 Ar und 70 Quadratmetern,
- Nummer 179, im gleichen Ort, als Acker, mit einer Fläche von 19 Ar,
- Nummer 179/2, im gleichen Ort, als Acker, mit einer Fläche von 19 Ar,
- Nummer 180, im gleichen Ort, als Acker, mit einer Fläche von 17 Ar und 10 Quadratmetern,
- Nummer 436/1130, im Ort genannt: „Kreuzwiesen“, als Weide, mit einer Fläche von 27 Ar und 60 Quadratmetern,
- Nummer 436/1131, im gleichen Ort, als Acker, mit einer Fläche von 18 Ar und 80 Quadratmetern.

Um die ausgetauschten Güter auszugleichen müssen die Konsorten Rosen eine Ausgleichszahlung in Höhe von 925,00 € an die Gemeinde zahlen.

3.1

Plan d'aménagement particulier – lieux-dits « rue de Bettembourg » et « rue de Hellange » à Crauthem – Convention d'exécution

Convention avec la société « CREA HAUS Promotions » de Strassen, ayant pour objet les

3.1

Teilbebauungsplan – im Ort genannt „rue de Bettembourg“ und „rue de Hellange“ in Krautem – Durchführungskonvention

Konvention mit der Gesellschaft „CREA HAUS Promotions“ aus Strassen, betreffend

conditions et modalités d'exécution du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Crauthem, rue de Bettembourg/rue de Hellange, plus précisément l'exécution des travaux d'infrastructures relatifs à la création d'un nouveau lotissement sur les parcelles portant les numéros 469/1832, 469/1834, 469/1835 et 469/1833 (partie), section E de Crauthem.

Le plan d'aménagement particulier en question a été approuvé par délibération du conseil communal du 5 octobre 2015, approuvée par le ministre de l'intérieur le 27 février 2017.

die Bedingungen und Durchführungsbestimmungen des Teilbebauungsplans betreffend die Gelände gelegen in Krautem, rue de Bettembourg/rue in Hellingen, genauer noch die Durchführung der Infrastrukturarbeiten im Rahmen des Neubaugebietes auf den Parzellen mit den Nummern 469/1832, 469/1834, 469/1835 und 469/1833 (Teil), Sektion E in Krautem.

Der betreffende Teilbebauungsplan wurde durch einen Gemeinderatsbeschluss vom 5. Oktober 2015 und vom Innenminister am 27. Februar 2017 genehmigt.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Marianne Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Eugène Berger Sandra Flammang Pierre Schumacher	-

3.2

Décision quant à l'affectation de l'indemnité compensatoire réclamée dans le cadre d'un PAP

La délibération du conseil communal du 17 juillet 2017 portant approbation du projet d'aménagement particulier « nouveau quartier » (PAP-NQ) concernant des terrains entre la rue de Bettembourg et la rue de Peppange à Livange a été approuvée pour la partie relative au projet d'aménagement proprement dit.

Le corps de la délibération relative à la fixation d'une indemnité compensatoire de 80.000 € à l'initiateur du projet n'a par contre pas été approuvé dans le sens que la délibération ne détermine pas l'utilisation de l'indemnité compensatoire et que le montant réclamé est trop élevé.

Les autorités communales sont invitées à reformuler la décision quant à l'affectation de l'indemnité compensatoire.

L'indemnité compensatoire servira au financement de l'axe des eaux de pluie à partir de la limite du projet d'aménagement par la rue de Peppange en direction du cours

3.2

Entscheidung betreffend die Verwendung der geforderten Ausgleichsentschädigung im Rahmen eines Teilbebauungsplans

Der Gemeinderatsbeschluss vom 17. Juli 2017 zur Genehmigung des Teilbebauungsplans „Nouveau Quartier“ (PAP-NQ) betreffend die Gelände gelegen zwischen der rue de Bettembourg und der rue de Peppingen in Liwingen wurde genehmigt was den Teil des Bauungsplans als solcher betrifft.

Der Teil des Beschlusses betreffend die Festsetzung einer Ausgleichsentschädigung von 80.000 € zu Lasten des Urhebers des Projektes wurde dagegen nicht genehmigt in dem Sinne dass der Beschluss nicht den Gebrauch der Ausgleichsentschädigung festlegt und der geforderte Betrag zu hoch ist.

Die Gemeindebehörden sind aufgefordert die Entscheidung betreffend die Ausgleichsentschädigung neu zu formulieren.

Die Ausgleichsentschädigung dient der Finanzierung der Regenwasserachse von der Grenze des Teilbebauungsplanes durch die „rue de Peppange“ in Richtung der Alzette. Die Entschädigung wird auf zweiunddreißig

d'eau de l'Alzette. L'indemnité compensatoire est fixée à trente-deux mille euros (32.000,00 €). La liquidation de cette somme sera réclamée dans le cadre de la convention établie en application de l'article 36 de la loi concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

tausend Euro (32.000,00 €) festgelegt. Die Zahlung dieser Summe wird im Rahmen der zu erstellenden Konvention nach Artikel 36 des Gesetzes zur Gemeindeplanung und Stadtentwicklung verlangt.

4.0

Décision de confier la mission du « First Responder » au service d'incendie communal

Décision de confier le service du prompt secours à personne « First Responder » sur le territoire de la commune de Roeser au service d'incendie et de sauvetage de la Commune de Roeser avec son centre d'intervention (CISRO).

4.0

Entscheidung um den Auftrag des „First Responder“ der lokalen Feuerwehr anzuvertrauen

Entscheidung um den Dienst der schnellen Hilfeleistung „First Responder“ auf dem Gebiet der Gemeinde Roeser der Feuerwehr der Gemeinde Roeser anzuvertrauen.

5.0

Budget 2017 – Modification budgétaire

Modification budgétaire au niveau des recettes et des dépenses ordinaires du budget 2017.

5.0

Haushalt 2017 – Anpassungen im Haushalt

Haushaltsanpassung bei den ordentlichen Einnahmen und Ausgaben für das Jahr 2017.

Total des modifications des recettes / Summe der Anpassungen bei den Einnahmen :	171.200,00 €
Total des modifications des dépenses / Summe der Anpassungen bei den Ausgaben :	221.471,16 €
Incidence sur le budget / Einfluss auf den Haushalt :	50.271,16 €
Recettes en plus / Mehreinnahmen :	171.200,00 €
Dépenses en moins / Minderausgaben :	0,00 €
Recettes en moins / Mindereinnahmen :	0,00 €
Dépenses en plus / Mehrausgaben :	221.471,16 €

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Eugène Berger	-	Pierre Schumacher
Nadine Brix		
Erny Fisch		
Sandra Flammang		
Tom Jungen		
Marianne Pesch-Dondelinger		
Marianne Quintus-Schanen		
Edy Reding		
Jean-Paul Reiter		
Erny Strecker		

6.0

Budget 2017 – Modification budgétaire

Modification budgétaire au niveau des recettes et des dépenses extraordinaires du budget 2017.

Total des modifications des recettes / Summe der Anpassungen bei den Einnahmen :	72.480,67 €
Total des modifications des dépenses / Summe der Anpassungen bei den Ausgaben :	60.000,00 €
Incidence sur le budget / Einfluss auf den Haushalt :	12.480,76 €
Recettes en plus / Mehreinnahmen :	72.480,67 €
Dépenses en moins / Minderausgaben :	0,00 €
Recettes en moins / Mindereinnahmen :	0,00 €
Dépenses en plus / Mehrausgaben :	60.000,00 €

6.0

Haushalt 2017 – Anpassungen im Haushalt

Haushaltsanpassung bei den außerordentlichen Einnahmen und Ausgaben für das Jahr 2017.

VOTE / ABSTIMMUNG		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Eugène Berger Nadine Brix Erny Fisch Sandra Flammang Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Marianne Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Pierre Schumacher

7.0

Règlement-taxe relatif à la gestion des déchets - Modification

Proposition de compléter le règlement-taxe relatif à la gestion des déchets par des taxes pour la vidange de poubelles de grand volume pour la collecte de verre usagé :

Taxes variables par vidange pour la collecte de verre - Facturation par volume supérieur à 240 litres :

- 240 litres : 4,80 €
- 660 litres : 13,00 €
- 770 litres : 15,00 €
- 1100 litres : 21,00 €

Taxes identiques à celles appliquées pour le papier usagé.

Cette modification est proposée de manière à pouvoir mettre à disposition des conteneurs supplémentaires ou plus grands aux résidences suite à la demande en ce sens de syndics.

7.0

Taxenverordnung betreffend die Abfallentsorgung - Abänderung

Vorschlag die Taxenverordnung betreffend die Abfallentsorgung zu ergänzen mit Taxen für die Entleerung von großen Abfallbehältern für das Einsammeln von Altglas.

Variable Taxe pro Entleerung für das Einsammeln von Glas – Abrechnung für Volumen größer als 240 Liter:

- 240 Liter: 4,80 €
- 660 Liter: 13,00 €
- 770 Liter: 15,00 €
- 1100 Liter: 21,00 €

Die Taxen sind identisch mit denen die für Altpapier angewendet werden.

Die Abänderung wird vorgeschlagen um den Mietshäusern mehr oder größere Container zur Verfügung zu stellen, dies auf Anfrage von Wohneigentumsverwaltern.

8.0

Réglementation de la circulation – Confirmation d'un règlement provisoire d'urgence

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5, de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques, d'un règlement provisoire d'urgence de la circulation du 28 août 2017 pour les besoins du chantier de la pose de collecteurs et la construction d'un bassin d'orage dans la rue Edward Steichen à Bivange.

9.0

Convention collective des salariés des communes du sud - Modification

Nouvelle convention collective de travail des salariés des communes du sud signée le 6 septembre 2017 à Esch-sur-Alzette et qui prendra effet au 1er janvier 2018.

10.1

Création de postes de salarié au service technique

Création de deux postes d'insertion pour chômeur de longue durée (carrière A) pour les besoins du service d'hygiène.

10.2

Création d'un poste de salarié manuel au service technique

Création d'un poste OTI - Occupation temporaire indemnisée - (carrière A - ouvrier) pour les besoins du service des espaces verts.

11.0

Création d'un poste d'éducateur gradué à la maison relais

Création d'un poste supplémentaire dans la carrière de l'éducateur gradué.

8.0

Verkehrsverordnung – Bestätigung einer provisorischen Dringlichkeitsverordnung

Bestätigung, gemäß Artikel 5, Absatz 3, Abschnitt 5, des abgeänderten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend die Straßenverkehrsverordnung, einer provisorischen Verkehrsverordnung vom 28. August 2017 anlässlich einer Baustelle zum Bau einer Sammelanlage und eines Regenwasserbeckens in der rue Edward Steichen in Bivingen.

9.0

Kollektivvertrag der Arbeitnehmer der Südgemeinden – Abänderung

Neuer Kollektivvertrag der Arbeitnehmer der Südgemeinden unterschrieben am 6. September 2017 in Esch-sur-Alzette und in Kraft tretend am 1. Januar 2018.

10.1

Schaffung von Arbeiterstellen im technischen Dienst

Schaffung von zwei Stellen zur Wiedereingliederung von Langzeitarbeitslosen (Laufbahn A) für die Bedürfnisse des Hygieneendienstes.

10.2

Schaffung einer Arbeiterstelle im technischen Dienst

Schaffung einer Stelle – Temporäre bezahlte Beschäftigung – (Laufbahn A – Arbeiter) für die Bedürfnisse der Gärtnerei.

11.0

Schaffung einer Stelle als diplomierter Erzieher

Schaffung einer zusätzlichen Stelle in der Laufbahn des diplomierten Erziehers.

12.0

Questions orales des conseillers

Eugène Berger :

Nous avions au passé déjà eu des discussions controverses concernant la résidence « Solarix ». Un argument du côté de la majorité était que le projet présentera une mixité entre lieu de travail, commerces et logements, ce qui en soi est une bonne idée. Des locaux ont été réservés pour des commerces ou petites entreprises. Est-ce que la Commune a éventuellement plus d'informations concernant des locataires ou acheteurs potentiels ? Ce serait dommage si les locaux resteraient inoccupés notamment parce que c'était un argument en faveur du projet du côté de la majorité.

Réponse du bourgmestre : Suivant les dernières informations que j'avais reçues avant les vacances, il n'y a pour l'instant pas de local de commerce qui a été vendu ou donné en location. Il y a deux médecins généralistes qui ont établi leur cabinet au premier étage du bâtiment sis en première ligne, ceci en conformité avec les dispositions du PAP qui stipulent que l'étage en question est réservé à l'installation de professions libérales. A la demande du collège échevinal, le propriétaire et en partie aussi le collège échevinal, ont mené des négociations en vue d'attirer un nouveau boucher dans ces locaux parce que nous savons que le boucher à Roeser a pris sa retraite et a fermé son magasin. Jusqu'à présent ces négociations n'ont cependant pas été fructueuses. Je suis encore au courant de pourparlers avec une autre société mais j'ignore l'état actuel de ceux-ci.

Eugène Berger :

Ma deuxième question concerne les emplacements de stationnement aménagés devant la résidence. Je me souviens de discussions au sein de la commission des bâtisses. Est-ce que les deux bandes de stationnement sises devant la première résidence sont publiques et pourraient être utilisées par les clients des futurs commerces ?

Réponse du bourgmestre : Les emplacements sont aménagés sur terrain privé et rattachés à la copropriété mais peuvent également être utilisés par les clients des commerces, tout comme le parking souterrain dans lequel un certain nombre

12.0

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Eugène Berger:

Wir hatten in der Vergangenheit bereits kontroverse Gespräche betreffen das Wohnhaus „Solarix“. Ein Argument auf Seiten der Mehrheit war dass das Projekt eine Mischung aus Arbeitsplatz, Geschäften und Wohnungen vorsieht, was an sich eine gute Idee ist. Lokale wurden für Geschäfte oder kleine Betriebe reserviert. Hat die Gemeinde vielleicht mehr Informationen über mögliche Mieter oder Käufer? Es wäre schade wenn die Lokale unbesetzt bleiben würden vor allem weil es ein Argument zu Gunsten des Projektes war von Seiten der Mehrheit.

Antwort des Bürgermeisters: Laut den letzten Informationen die ich vor den Ferien erhalten habe, gibt es momentan kein Geschäftslokal das verkauft oder vermietet wurde. Es sind nur zwei Allgemeinmedizinerinnen die ihre Praxis im ersten Stockwerk des vorderen Gebäudes eröffnet haben, dies im Einklang mit den Bestimmungen des Teilbebauungsplans der vorsieht dass das betreffende Stockwerk für Freiberufler reserviert ist. Auf Anfrage des Schöffensrats, hat der Besitzer und zum Teil auch der Schöffensrat, Verhandlungen geführt um einen neuen Metzger zu finden für die Lokale weil wir wissen dass der Metzger in Roeser in den Ruhestand getreten ist und sein Geschäft geschlossen ist. Bis jetzt sind die Verhandlungen jedoch nicht fruchtbar gewesen. Ich weiß noch von Gesprächen mit einer anderen Gesellschaft ohne jedoch den aktuellen Stand zu kennen.

Eugène Berger:

Meine zweite Frage betrifft die Parkplätze vor dem Wohnhaus. Ich erinnere mich an Gespräche innerhalb der Bautenkommission. Sind die zwei Parkspuren die vor dem Wohnhaus angebracht sind öffentlich und könnten von den Kunden der zukünftigen Geschäften genutzt werden?

Antwort des Bürgermeisters: Die Parkplätze liegen auf Privatgrundstück und sind an die Miteigentümerschaft gebunden aber sie können ebenfalls von den Kunden der Geschäfte genutzt werden, genauso wie die Tiefgarage in der eine gewisse Anzahl an Parkplätzen für das Personal und die Kunden der Geschäfte reserviert sind. Ich nutze die

d'emplacements est réservé au personnel respectivement aux clients des commerces. Je profite de l'occasion pour donner des explications concernant une question qui m'a été posé plusieurs fois ces derniers temps. Dans le PAP il a été stipulé que la zone entre les différents bâtiments serait interdite aux voitures. Pendant deux jours des bornes étaient installées à l'entrée du passage latéral pour éviter la circulation des voitures, mais celles-ci ont à nouveau été enlevées pour permettre l'accès aux fournisseurs et déménageurs qui pour l'instant arrivent encore quotidiennement. Le syndic a l'intention d'attendre encore jusqu'à l'occupation de la plupart des logements et locaux, dans environ un mois, avant de remettre en place les bornes. Il nous a assuré de le faire au plus vite possible parce qu'il y a déjà des habitants qui ont pris l'habitude de laisser stationné leur voiture dans la zone interdite aux voitures.

Eugène Berger :

Je voudrais encore remarquer que je crains que nos objections initiales contre le projet qui se fondaient notamment sur le fait que des commerçants potentiels pourraient être découragés par un problème de stationnement, s'avèrent justifiées et que l'idée du concept ne peut finalement pas être concrétisée.

Réponse du bourgmestre : Dans les communes voisines, à Frisange par exemple, il fallait attendre longtemps avant que les locaux étaient occupés. Ceci est dû au fait que les commerçants achètent leurs locaux rarement sur plan mais plutôt au moment de l'achèvement des bâtiments. A Frisange, les initiateurs du projet avaient été obligés d'installer des commerces au rez-de-chaussée et même s'il fallait parfois attendre plus d'une année, il y a maintenant des commerces et je crois que dans notre commune le même scénario est possible et, à moyen terme, les commerces vont être occupés. Je ne vois pas non plus un problème de stationnement, le nombre en emplacements est suffisant, même si l'usage sera autorisé pour les clients et pour les habitants.

Nadine Brix :

Je voudrais reprendre l'intervention de Monsieur Berger au sujet du projet « Solarix » et je voudrais demander si la Commune dis-

Gelegenheit um Erklärungen zu einer Frage zu geben die mir in letzter Zeit des Öfteren gestellt wurde. Im Teilbebauungsplan wurde festgehalten dass der Bereich zwischen den Wohnhäusern autofrei sein wird. Während zwei Tagen waren Poller am Eingang der seitlichen Durchfahrt angebracht um den Autoverkehr zu verhindern, aber diese wurden dann wieder entfernt um den Lieferanten und Umzugsfirmen, die immer noch täglich kommen, Zufahrt zu gewähren. Der Wohnungseigentumsverwalter hat die Absicht noch zu warten bis die meisten Wohnungen in ungefähr einem Monat besetzt sind bevor er die Poller wieder aufstellt. Er hat uns versichert dies schnellstmöglich zu tun denn es haben bereits Einwohner die Gewohnheit angenommen ihr Auto im autofreien Bereich stehen zu lassen.

Eugène Berger:

Ich wollte noch anmerken dass ich fürchte dass unsere anfänglichen Bedenken gegen das Projekt die sich auf die Tatsache begründeten dass mögliche Geschäftsleute abgeschreckt werden durch ein Parkplatzproblem sich als berechtigt erweisen und dass die Idee des Konzepts nicht aufgehen wird.

Antwort des Bürgermeisters: In den Nachbargemeinden, in Frisingen zum Beispiel, musste lange gewartet werden bevor die Lokale besetzt waren. Dies beruht auf der Tatsache dass Geschäftsleute ihre Lokale selten auf Plan kaufen sondern eher warten bis die Gebäude fertig gestellt sind. In Frisingen, wurden die Urheber des Projektes gezwungen Geschäfte im Erdgeschoss einzurichten und selbst wenn es bis zu einem Jahr dauerte sind die Geschäfte jetzt besetzt und ich glaube dass in unserer Gemeinde das gleiche Szenario möglich ist und dass, mittelfristig, die Geschäfte besetzt sein werden. Ich sehe auch kein Problem mit den Parkplätzen weil die Anzahl an Plätzen ausreichend ist, auch wenn deren Gebrauch sowohl den Kunden als auch den Einwohnern erlaubt sein wird.

Nadine Brix:

Ich möchte den Anmerkungen von Herrn Berger folgen betreffend das Wohnhaus „Solarix“ und ich wollte fragen ob die Ge-

pose, à long terme, d'un plan alternatif lorsqu'il faudrait constater que les locaux de commerce ne seraient pas occupés ? Est-ce qu'il existe par exemple une possibilité que la Commune achète les locaux et les donne en location, à un prix modéré, à des parties intéressées ?

Réponse du bourgmestre : C'est une idée que nous avons en tête, mais ce n'est pas notre intention d'intervenir à court ou moyen terme.

Nadine Brix :

Pour quelles raisons les antennes sur le château d'eau à Crauthem ont été enlevées ?

Réponse du bourgmestre : Je ne vais pas entrer dans tous les détails. Il y a quelques années des habitants de la rue de la Forêt ont réclamé contre ces antennes en raison de problèmes de santé. Le collègue échevinal qui était en place à cette époque, au cours de la mandature précédente, a alors appliqué le principe de précaution et s'est rallié aux habitants pour demander une annulation de l'autorisation d'exploitation. La procédure judiciaire a duré plusieurs années parce que les opérateurs ont fait appel à plusieurs reprises. Fin de l'année dernière un arrêté, pris en dernière instance, a ordonné l'annulation de l'exploitation des antennes à cet endroit. En tenant compte des résultats d'une étude que la Commune avait lancée auprès d'un spécialiste allemand, les antennes ont alors été déplacées à une plus grande distance des habitations vers le site Herchesfeld.

Sandra Flammang :

Je voudrais encore une fois rappeler mon intervention du début de l'année concernant les passages pour piétons à Livange qui n'ont toujours pas été refaits par l'Administration des Ponts & Chaussées.

Réponse du bourgmestre : Nous allons encore une fois intervenir auprès de l'Administration des Ponts & Chaussées.

Erny Strecker :

Le commandant des pompiers m'a dit qu'en raison de l'incendie du samedi dernier sur une exploitation agricole à Roeser, les pompiers ont dû annuler l'excursion planifiée le

meinde langfristig einen Plan B besitzt, im Falle wenn man feststellen müsste dass die Geschäftslokale nicht besetzt würden? Gibt es zum Beispiel eine Möglichkeit dass die Gemeinde die Lokale kauft und sie dann, zu einem moderaten Preis, an Interessenten weitervermietet?

Antwort des Bürgermeisters: Dies ist eine Idee die wir im Hinterkopf haben, aber es ist nicht unsere Absicht kurz- oder mittelfristig einzugreifen.

Nadine Brix:

Aus welchem Grund wurden die Antennen auf dem Wasserturm in Krautem entfernt.

Antwort des Bürgermeisters: Ich werde nicht jedes Detail aufzählen. Vor ein paar Jahren haben Einwohner aus der rue de la Forêt infolge von gesundheitlichen Problemen wegen dieser Antennen Beschwerde eingereicht. Der damalige Schöffenrat aus der vorigen Amtszeit, hat daraufhin das „Vorsorgeprinzip“ angewendet und hat sich den Einwohnern angeschlossen und einen Antrag auf Aufhebung der Betriebsgenehmigung gestellt. Das Gerichtsverfahren hat mehrere Jahre gedauert weil die Betreiber mehrmals Einspruch erhoben haben. Ende letzten Jahres wurde in letzter Instanz ein Urteil ausgesprochen das die Aufhebung der Betriebsgenehmigung für die Antenne an diesem Standort festlegte. Unter Berücksichtigung der Resultate einer Studie die von der Gemeinde bei einem deutschen Spezialisten angefordert wurde, wurden die Antennen in größerer Entfernung der Wohnhäuser auf dem Herchesfeld neu aufgerichtet.

Sandra Flammang:

Ich möchte nochmal an meine Anmerkungen von Anfang des Jahres erinnern betreffend die Fußgängerüberwege in Liwingen die immer noch nicht von der Straßenbauverwaltung erneuert wurden.

Antwort des Bürgermeisters: Wir werden nochmals bei der Straßenbauverwaltung einschreiten.

Erny Strecker:

Der Kommandant der Feuerwehr hat mir gesagt dass wegen des Großbandes von letzten Samstag auf dem Landwirtschaftsbetrieb, die Feuerwehr ihren für den folgen-

lendemain. Est-ce qu'il est possible de prendre en charge une partie des frais résultant de l'annulation ?

Réponse du bourgmestre : Je suppose que la compagnie de bus avec laquelle les pompiers devraient partir va annuler une partie des frais engendrés. Si ce n'est pas le cas, la Commune pourrait intervenir auprès du patron de l'entreprise et si alors un accord ne serait toujours pas trouvé, nous pourrions rediscuter d'un éventuel soutien à donner.

den Tag geplanten Ausflug stornieren musste. Ist es möglich einen Teil der Kosten die aus dieser Stornierung entstanden zu übernehmen?

Antwort des Bürgermeisters: Ich nehme an dass das Busunternehmen mit dem die Feuerwehr fahren sollte einen Teil der entstandenen Kosten fallen lassen wird. Wenn das nicht der Fall sein sollte, könnte die Gemeinde nochmals beim Chef des Unternehmens nachhaken und wenn dann immer noch keine Vereinbarung gefunden wurde, könnten wir immer noch über eine mögliche Unterstützung reden.

13.0

*Augmentation de la tâche
d'une aide-éducatrice (séance secrète)*

Augmentation des heures de travail d'une aide-éducatrice à la Maison Relais.

13.0

*Anhebung der Arbeitsaufgaben
einer Hilfserzieherin (Geheimsitzung)*

Anhebung der Arbeitsstunden einer Hilfserzieherin in der Maison Relais.

14.0

*Démission d'une aide-éducatrice
(séance secrète)*

Démission d'une aide-éducatrice avec effet au 15 août 2017.

14.0

*Kündigung einer Hilfserzieherin
(Geheimsitzung)*

Kündigung einer Hilfserzieherin mit Wirkung auf den 15. August 2017.

15.1

*Nomination à un poste d'aide-éducateur
(séance secrète)*

Nomination à un poste d'aide-éducateur avec effet au 1^{er} novembre 2017.

15.1

*Ernennung auf eine Stelle als Hilfserzieher
(Geheimsitzung)*

Ernennung auf eine Stelle als Hilfserzieher mit Wirkung auf den 1. November 2017.

15.2

*Nomination à un poste d'aide-éducateur
(séance secrète)*

Nomination à un poste d'aide-éducateur avec effet au 1^{er} novembre 2017.

15.2

*Ernennung auf eine Stelle als Hilfserzieher
(Geheimsitzung)*

Ernennung auf eine Stelle als Hilfserzieher mit Wirkung auf den 1. November 2017.

Rapport de suivi
des questions orales des conseillers

Séance du 17 juillet 2017

Nadine Brix :

Est-ce que le préposé-forestier a donné un feedback concernant le concours d'agility pour chiens qui fût organisé sur le site du Herchesfeld le weekend dernier ? Vu le nombre élevé de chiens, est-ce que le concours a eu un impact négatif sur l'environnement du site ?

Sandra Flammang :

J'ai également constaté que des propriétaires de chiens ont ramassé les excréments de leurs chiens avec des sachets mais ont alors laissé trainer ces sachets sur les chemins autour du site. Qui a procédé au ramassage de ces sachets ?

Réponse : En réponse à notre demande, le préposé-forestier nous a confirmé que le concours n'a pas eu d'impact négatif sur l'environnement du site Herchesfeld. Des agents du service technique communal étaient sur place pendant la manifestation et ils ont pu constater que les propriétaires des chiens utilisaient tous des sachets pour ramasser les excréments de leurs chiens. Il est possible que l'organisateur n'ait pas demandé assez de poubelles auprès de la commune parce que c'était la première fois qu'il organisait une manifestation d'une telle envergure. Sur le camping, les visiteurs ont ramassé et regroupé leurs déchets et l'organisateur les a ensuite jetés dans le conteneur prévu à cet effet. Le service hygiène a confirmé que le site et les chemins autour du site étaient dans un état propre au départ de l'organisateur. Mi-juillet, une douzaine d'étudiants engagés par la commune ont, comme chaque année, nettoyé le site à fond. Comme toujours, ils ont trouvé encore des déchets provenant des diverses manifestations qui ont eu lieu sur le site, comme par exemple des serre-câbles, des vices, des capsules de bouteilles, etc....

Folgebericht zu den
mündlichen Fragen der Gemeinderäte

Sitzung vom 17. Juli 2017

Nadine Brix:

Hat der Förster ein Feedback gegeben betreffend des Agility Wettbewerbes für Hunde der letztes Wochenende auf dem Herchesfeld organisiert wurde? In Anbetracht der hohen Anzahl der Hund, hatte der Wettbewerb einen negative Auswirkungen auf die Umwelt des Geländes?

Sandra Flammang:

Ich habe auch festgestellt dass die Hundebesitzer die Ausscheidungen ihrer Hunde mittels Beutel aufgehoben haben aber sie haben dann diese Beutel auf den Wegen um den Veranstaltungsort herum liegen gelassen. Wer hat diese Beutel aufgehoben?

Antwort: Auf unsere Anfrage hin, bestätigte der Förster uns dass der Wettbewerb keine negativen Auswirkungen auf die Umwelt des Herchesfeldes hatte. Angestellte des kommunalen technischen Dienstes waren während der Veranstaltung vor Ort und konnten feststellen dass alle Hundebesitzer Beutel benutzten um die Ausscheidungen ihrer Hunde aufzuheben. Es ist möglich dass der Veranstalter nicht genügend Abfalleimer bei der Gemeinde bestellt hatte weil es das erste Mal war dass er eine Veranstaltung dieses Ausmaßes ausgerichtet. Auf dem Camping haben die Besucher ihre Abfälle aufgehoben und zusammengelegt und der Veranstalter hat sie anschließend in den dafür vorgesehenen Container geworfen. Der Hygienedienst hat bestätigt dass der Veranstaltungsort und die angrenzenden Wege in einem sauberen Zustand waren als der Veranstalter diese verließ. Mitte Juli haben ein Dutzend Studenten, wie jedes Jahr, das Herchesfeld gründlich gesäubert. Wie immer, haben sie noch Abfälle gefunden die von den Veranstaltungen stammen die auf dem Feld stattgefunden haben, wie zum Beispiel, Kabelbinder, Schrauben, Bierflaschenstöpsel, usw....

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun
Gemeng Réiser

“DP Fraktioun am Réiser Gemengerot“ vum 25. September 2017

Kauf einer Immobilie in Berchem

Die DP stimmte dem Kauf eines älteren Hauses in Berchem zu, welches im Rahmen des Neubaus der Schule in Berchem abgerissen werden soll. Die DP unterstrich, dass sie eine neue moderne Schule in Berchem schon seit 1999 eingefordert hatte und nun wichtige Zeit verloren gegangen sei. Auch sollten die Pläne überarbeitet werden, denn die Restkosten von rund 20 Millionen € für die Gemeinde könnten andere wichtige soziale Projekte nicht mehr finanzierbar machen.

„First responder“ Pilotprojekt

Die DP begrüßte und unterstützt das Pilotprojekt des sogenannten „First responder“, an welchem die lokale Feuerwehr teilnimmt. Die DP unterstrich die wichtige Arbeit der freiwilligen Mitglieder der „Réiserbänner Pomjeeën“ im Interesse der Bürger.

Genug Parkplätze für Geschäfte im neuen Wohnviertel in Roeser?

Die DP Gemeinderäte erkundigten sich, ob sich schon kleine Geschäfte im neuen Viertel Solarix in Roeser niedergelassen haben. Dies sollte zum Siedlungskonzept gehören, welches der Schöffenrat empfohlen und gepriesen hatte. Der Bürgermeister musste eingestehen, dass dies noch nicht der Fall sei. Die DP vermutet, dass dies auch mit den mangelnden Parkplätzen zu tun hat und bedauerte, dass zudem die versprochenen „vignette résidentielle“ noch immer nicht eingeführt wurde.

Achat d'un immeuble à Berchem

Le DP a approuvé l'acquisition d'une vieille maison à Berchem laquelle sera démolie dans le cadre du projet du nouveau pôle scolaire. Le DP a souligné qu'il réclame de nouveaux bâtiments scolaires modernes depuis 1999, mais que de nombreuses années ont passé avant que ce vœux ne soit exaucé. Malgré l'importance et la nécessité de ce projet d'envergure, le DP recommande que les plans soient révisés afin de réduire les frais à charge de la commune lesquels s'élèvent actuellement à plus de 20 millions d'euros. Un tel endettement supplémentaire risque d'hypothéquer le financement de tout autre projet.

Projet pilote du „First responder“

Le DP salue et soutient l'initiative des sapeurs pompiers locaux de lancer le projet pilote du „First responder“ dans la commune. Le DP a profité de l'occasion pour souligner l'importance de l'engagement et du travail des volontaires au sein des „Réiserbänner Pomjeeën“ dans l'intérêt des citoyens.

Commerces et emplacements de parking au sein du nouveau quartier d'habitation à Roeser

Les conseillers DP ont voulu savoir si des commerces s'étaient déjà installés dans les surfaces commerciales prévues au sein du quartier constitué par les bâtiments Solarix. Ce concept tant prisé par la majorité ne s'est jusqu'à maintenant pas révélé très fructueux. Le bourgmestre doit en effet admettre que l'intérêt n'est pas très grand. Le DP suppose que le manque d'attrait est dû en partie aux emplacements de parking trop peu nombreux et regrette par la même occasion que la vignette résidentielle ne soit toujours pas en vigueur dans la commune.